

## POPRAVKI

**Popravek Izvedbene uredbe Komisije (EU) št. 314/2012 z dne 12. aprila 2012 o spremembi uredb (ES) št. 555/2008 in (ES) št. 436/2009 glede dokumentov, ki spremljajo prevoz proizvodov iz grozdja in vina, ter evidenc, ki se vodijo v vinskem sektorju***(Uradni list Evropske unije L 103 z dne 13. aprila 2012)*

Stran 24, člen 2, točka 5(b), v povezavi z drugim pododstavkom člena 27(2) Uredbe (ES) št. 436/2009:

*besedilo:* „Ko se proizvodi iz grozdja in vina gibajo z enim od dokumentov iz člena 24(1)(a)(iii) se izstop s carinskega ozemlja Unije dokaže v skladu s členom 796e Uredbe (EGS) št. 2454/93. V tem primeru pošiljatelj ali njegov pooblaščen zastopnik na spremni dokument napiše referenco spremne izvozne listine iz člena 796a Uredbe (EGS) št. 2454/93 (v nadaljnjem besedilu: EAD), ki jo izda carinski urad izvoza, pri čemer uporabi eno od navedb iz Priloge IX k tej uredbi.“

*se glasi:* „Ko se proizvodi iz grozdja in vina gibajo z enim od dokumentov iz člena 24(1)(a)(iii) se izstop s carinskega ozemlja Unije dokaže v skladu s členom 796e Uredbe (EGS) št. 2454/93. V tem primeru pošiljatelj ali njegov pooblaščen zastopnik na spremni dokument napiše referenco spremne izvozne listine iz člena 796a Uredbe (EGS) št. 2454/93 (v nadaljnjem besedilu: SIL), ki jo izda carinski urad izvoza, pri čemer uporabi eno od navedb iz Priloge IX k tej uredbi.“

Stran 29 in 30, Priloga II, v povezavi s Prilogo IX Uredbe (ES) št. 436/2009:

*besedilo:*

## „PRILOGA IX

## Navedbe iz člena 27(2)

- v *bolgarščini*: ИЗВЕЧЕНО
- v *španščini*: EXPORTADO
- v *češčini*: VYVEZENO
- v *danščini*: »UDFØRSEL: EAD-nr.: ... af [dato]«
- v *nemščini*: Ausgeführt: EAD Nr. ... vom [Datum]
- v *estonsščini*: "Eksporditud: EAD nr ..., ... [kuupäev]"
- v *grščini*: ΕΞΑΧΘΕΝ
- v *angleščini*: "Exported: EAD No ... of [date]"
- v *francoščini*: "Exporté: EAD n° ... du [date]"
- v *italijanščini*: "Esportato: DAE n. ... del [data]"
- v *latvijščini*: "Eksportēts: [datums] EAD Nr. ..."
- v *litovščini*: EKSPORTUOTA
- v *madžarščini*: »Exportálva: EAD sz.: ..., [dátum]«
- v *malteščini*: "Esportat: EAD Nru ... ta' [data]"
- v *nizozemščini*: UITGEVOERD: UGD nr. ... van [datum]

- v poljščini: WYWIEZIONO
- v portugalsščini: EXPORTADO
- v romunščini: EXPORTAT
- v slovaščini: VYVEZENÉ
- v slovenščini: IZVOŽENO
- v fínščini: VIETY
- v švedščini: EXPORTERAD“

se glasi:

„PRILOGA IX

**Navedbe iz člena 27(2)**

- v bolgarščini: „Изнесено: EAD № ... om [дата]“
- v španščini: «Exportado: DAE n<sup>o</sup> ... de [fecha]»
- v češčini: „Vyvezeno: VDD č. ... ze dne [datum]“
- v danščini: "Udførsel: EAD-nr.: ... af [dato]"
- v nemščini: Ausgeführt: ABD Nr. ... vom [Datum]
- v estonščini: "Eksportitud: EAD nr ..., ... [kuupäev]"
- v grščini: «Εξαχθέν: ΣΕΕ αριθ. ... της [ημερομηνία]»
- v angleščini: "Exported: EAD No ... of [date]"
- v francoščini: «Exporté: EAD n<sup>o</sup> ... du [date]»
- v italijanščini: "Esportato: DAE n. ... del [data]"
- v latvijščini: "Eksportēts: [datums] EPD Nr. ..."
- v litovščini: „Eksportuota: ELD Nr. ..., [data]“
- v madžarščini: »Exportálva: KKO-sz.: ..., [dátum]«
- v malteščini: "Esportat: EAD nru ... ta' [data]"
- v nizozemščini: "Uitgevoerd: EAD nr. ... van [datum]"
- v poljščini: "Wywieziono: EAD nr ... z dnia [data]"
- v portugalsščini: «Exportado: DAE n.º ... de [data]»
- v romunščini: „Exportat: EAD nr. ... din [data]“
- v slovaščini: „Vyvezené: EAD č. ... zo dňa [dátum]“
- v slovenščini: „Izvoženo: SIL št. ... z dne [datum]“
- v fínščini: "Viety: EAD-asiakirja nro ..., ... [päiväys]"
- v švedščini: "Exporterad: Exportföljedokument (EAD) nr ... av den [datum]".“

Stran 35, Priloga III v delu, ki se nanaša na Prilogo IXa, Del „B. Navedbe iz člena 31(2) in (3)“ Uredbe (ES) št. 436/2009, kar zadeva navedbe v portugalsščini:

besedilo: „— v portugalsščini:

- a) Relativamente aos vinhos com DOP: «Le présent document vaut attestation d'appellation d'origine protégée», «N.º [...] du registre E-Bacchus»;
- b) Relativamente aos vinhos com IGP: «Le présent document vaut attestation d'indication géographique protégée», «N.º [...] du registre E-Bacchus»;

- c) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte, conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007»;
- d) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação das castas de uva de vinho: «Le présent document vaut certification de la (des) variétés(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007»;
- e) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita e das castas de uva de vinho: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte et la (des) variétés(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007».

se glasi: „— v portugalščini:

- a) Relativamente aos vinhos com DOP: «O presente documento vale como certificado de denominação de origem protegida», «N.º [...] do registo E-Bacchus»;
  - b) Relativamente aos vinhos com IGP: «O presente documento vale como certificado de indicação geográfica protegida», «N.º [...] do registo E-Bacchus»;
  - c) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita: «O presente documento vale como certificado do ano de colheita, em conformidade com o artigo 118.º-Z do Regulamento (CE) n.º 1234/2007»;
  - d) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação das castas de uva de vinho: «O presente documento vale como certificado da(s) casta(s) de uva de vinho («vinho de casta»), em conformidade com o artigo 118.º-Z do Regulamento (CE) n.º 1234/2007»;
  - e) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita e das castas de uva de vinho: «O presente documento vale como certificado do ano de colheita e da(s) casta(s) de uva de vinho («vinho de casta»), em conformidade com o artigo 118.º-Z do Regulamento (CE) n.º 1234/2007».
-